

Les réalisations de la liaison en tâche de lecture chez des francophones natifs : variance et invariance

BARCAT Corentin

Tokyo University of Foreign Studies

1^{ère} année de doctorat

Déroulé de la présentation

1. La liaison : quelle définition ?
2. L'enquête
3. Les résultats

1. La liaison : quelle définition ?

Quel cadre théorique ?

- Notre description de la liaison est empruntée aux chercheurs qui ont travaillé pour ou à partir des données du projet PFC (Phonologie du Français Contemporain)
- Le Projet PFC :
 - Plusieurs enregistrements suivant un même protocole
 - Plusieurs points d'enquête en France et à l'étranger
 - Tâches réalisées : Entretien guidée, conversation libre, lecture d'une liste de mots, lecture d'un texte
 - But : penser la phonologie du français dans sa variation d'un point de vue descriptif

1. La liaison : quelle définition ?

Qu'est-ce que la liaison ?

- Définition : « La liaison est la prononciation entre deux mots d'une consonne finale autrement muette (latente), quand le mot suivant commence par une voyelle. » (Annelise Coquillon, site Floral-PFC, onglet « le français expliqué », « la liaison », « définition »).
- Exemple : Des_universités (liaison en /z/)
- Comme l'a montré Encrevé (1988), la liaison n'est pas toujours enchaînée.

1. La liaison : quelle définition ?

Quelles sont les consonnes concernées ?

- Par ordre de fréquence, les consonnes concernées sont :
 - /n/
 - /z/
 - /t/
 - /p/
 - /R/
- Toutefois, les liaisons en /p/ et /R/ sont très rares.
- La liaison en /k/ existait mais a disparu de la langue.

1. La liaison : quelle définition ?

Comment classer les liaisons ?

- « On distingue généralement les liaisons **catégoriques** (ou obligatoires), les liaisons **erratiques** (ou interdites), et les liaisons **variables** (ou facultatives, optionnelles). » » (Annelise Coquillon, site Floral-PFC, onglet « le français expliqué », « la liaison », « définition »).
- « Les critères de réalisation des liaisons font majoritairement référence aux catégories syntaxiques des mots en contact, notamment pour les liaisons CAT et ERR. Les critères pour la liaison variable vont aussi faire appel à d'autres facteurs. » (idem, onglet « le français expliqué », « la liaison », « types de liaison »).
- Pour la typologie : voir Mallet (2008, p78, 79, 80) qui propose une version améliorée des tableaux de Delattre (1966) en y intégrant les résultats des études plus récentes

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons catégoriques (1)

1. Article + nom (Un_arbre)
2. Adjectif (démonstratif, possessif, numéral, interrogatif, indéfini, le qualificatif *petit*) + nom (Ces_étudiants, Mes_envies, Trois_étudiants, Quelles_aberrations, Certains_animaux, Un petit_animal)
3. Déterminatif + pronom (Plusieurs_autres)
4. Déterminatif + adjectif (Certains_anciens élèves)
5. Pronom personnel + verbe (Ils_ont)
6. Pronom personnel + pronom et verbe (Vous_y êtes)

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons catégoriques (2)

- 7. Verbe + pronom (personnel ou non) (Mangez_-en)
- 8. Pronom personnel postposé au verbe + pronom (Allons nous_en)
- 9. Après la préposition *en* (En_un an)
- 10. Groupe figés (Petit_à petit)

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons erratiques (1)

1. Après un nom au singulier (Un chien // errant)
2. Après un nom propre (François // est au travail)
3. Après un pronom (non personnel) nasal (Le mien // est tordu)
4. Pronom personnel postposé + pronom personnel sujet ou pronom complément (Va-t-on // en finir ; Amusons-les // un peu)
5. Après un adverbe interrogatif (Quand // es-tu tombé ?)
6. Après une conjonction polysyllabique (Alors // il est parti)
7. Après la conjonction *et* (Et // il l'a tué)

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons erratiques (2)

- 8. Devant un h aspiré (Des // hiboux)
- 9. Devant *oui* et *non* (C'est // oui)
- 10. Adjectif singulier / pronom nasal + mot invariable (Bon // ou mauvais ; Chacun // à son tour)
- 11. Devant les chiffres *un, huit, onze* et leurs dérivés *unième, huitième, onzième*. (Dans les // huit jours)
- 12. Nom composé au pluriel (Des moulins // à vent)
- 13. Groupe figé sans liaison (Pot // à tabac)
- 14. Nom pluriel + verbe (Des parents // attendent)

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons variables (1)

1. Nom pluriel + adjectif (Des avions* énormes)
2. Nom pluriel + invariable (préposition ou adverbe) (Des projets* à faire)
3. Après un pronom non personnel (Toutes* auront peur)
4. Pronom personnel posposé au verbe + Tout sauf pronom (Bougez-vous* un peu)
5. Après un verbe (Je suis* en transe)
6. Avant un participe passé (Vous n'avez pas* écouté)
7. Avant un invariable (Bons* ou mauvais)

1. La liaison : quelle définition ?

Les liaisons variables (2)

- 8. Après une préposition polysyllabique (Depuis* un siècle)
- 9. Après un adverbe polysyllabique (Souvent* absent)
- 10. Après une conjonction monosyllabique (sauf *et*) (Mais* encore)
- 11. Après un adverbe monosyllabique (Moins* élégant)
- 12. Après un verbe impersonnel (C'est* arrivé)
- 13. Après une préposition monosyllabique (sauf *en*) (Dans* un an)
- 14. Après un adjectif qualificatif pluriel (Les nouveaux* arrivants)
- 15. Après un adjectif qualificatif singulier (sauf *petit*)
(mon premier* ami)

2. L'enquête : le texte

- Lecture du texte PFC, texte « artificiel » créé spécialement pour étudier un certain nombre de phénomènes linguistiques (et notamment la variation)
- 32 contextes de liaisons catégoriques et variables.
- Pourquoi la lecture ? C'est un contexte qui augmente beaucoup la réalisation des liaisons
- Mallet fait la même étude avec 259 locuteurs (Mallet 2008 p189)

	Nombre total de contextes	Liaisons réalisées		Liaisons non réalisées	
		Nombre total	% de L	Nombre total	% de NL
Guidé	15 345	7 037	45,9 %	8 308	54,1 %
Libre	13 174	5 804	44,1 %	7 370	55,9 %
Texte	8 469	5 350	63,2 %	3 119	36,8 %

Figure 6-6

Réalisation de la liaison selon le registre

2. L'enquête : les enquêtés

- 8 locuteurs francophones natifs enregistrés
- 6 locuteurs de la même famille, 2 sont des amis proches
- 2 lectures pour chaque locuteur
- Aucune consigne avant l'enregistrement, sauf de « lire » le texte
- Pas non plus de consigne spécifique par rapport aux liaisons.
- Pas de lecture préalable : les locuteurs ont découvert le texte en le lisant.

2. L'enquête : Informations sur les locuteurs

Locuteur	Age	Sexe	Niveau d'étude	Origine géographique
EF	26	Femme	Bac + 5	Salon-de-Provence (Bouches-du-Rhône)
KH	29	Homme	Bac + 5	Tours (Indre-et-Loire)
CoB	29	Homme	Bac + 5	Tours (Indre-et-Loire)
ChB	32	Femme	Bac + 8	Tours (Indre-et-Loire)
MM	36	Femme	Bac + 5	Orléans (Loiret)
AB	64	Femme	Bac + 3	Guérêt (Creuse)
JB	72	Homme	Bac + 5	Lens (Pas-de-Calais)
CM	75	Femme	Bac	Lens (Pas-de-Calais)

2. L'enquête : le texte

Le Premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ?

Le village de Beaulieu est en grand émoi. Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape dans cette commune au cours de sa tournée de la région en fin d'année. Jusqu'ici les seuls titres de gloire de Beaulieu étaient son vin blanc sec, ses chemises en soie, un champion local de course à pied (Louis Garret), quatrième aux jeux olympiques de Berlin en 1936, et plus récemment, son usine de pâtes italiennes. Qu'est-ce qui a donc valu à Beaulieu ce grand honneur ? Le hasard, tout bêtement, car le Premier Ministre, lassé des circuits habituels qui tournaient toujours autour des mêmes villes veut découvrir ce qu'il appelle « la campagne profonde ».

Le maire de Beaulieu – Marc Blanc – est en revanche très inquiet. La cote du Premier Ministre ne cesse de baisser depuis les élections. Comment, en plus, éviter les manifestations qui ont eu tendance à se multiplier lors des visites officielles ? La côte escarpée du Mont Saint-Pierre qui mène au village connaît des barrages chaque fois que les opposants de tous les bords manifestent leur colère. D'un autre côté, à chaque voyage du Premier Ministre ; le gouvernement prend contact avec la préfecture la plus proche et s'assure que tout est fait pour le protéger. Or, un gros détachement de police, comme on en a vu à Jonquières ; et des vérifications d'identité risquent de provoquer une explosion. Un jeune membre de l'opposition aurait déclaré : « Dans le coin, on est jaloux de notre liberté. S'il faut montrer patte blanche pour circuler, nous ne répondrons pas de la réaction des gens du pays. Nous avons le soutien du village entier. » De plus, quelques articles parus dans La Dépêche du Centre, L'Express, Ouest Liberté et Le Nouvel Observateur indiqueraient que des activistes des communes voisines préparent une journée chaude au Premier Ministre. Quelques fanatiques auraient même entamé un jeûne prolongé dans l'église de Saint Martinville.

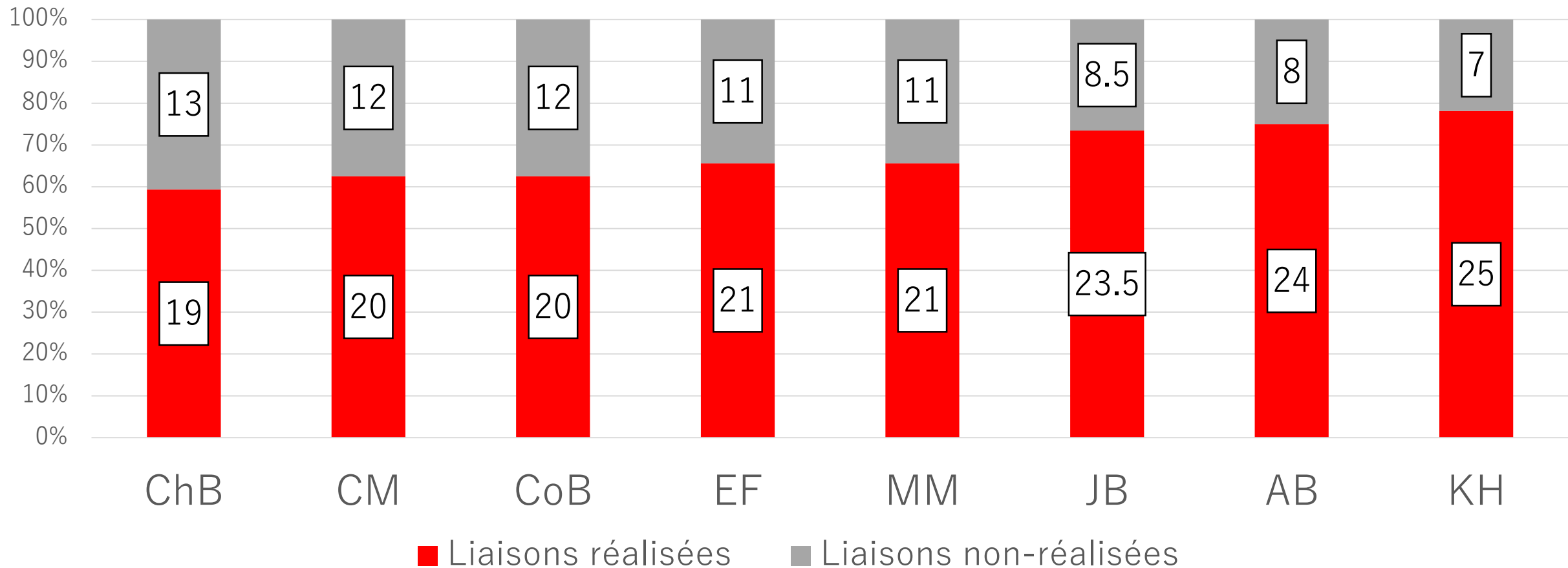
Le sympathique maire de Beaulieu ne sait plus à quel saint se vouer. Il a le sentiment de se trouver dans une impasse stupide. Il s'est, en désespoir de cause, décidé à écrire au Premier Ministre pour vérifier si son village était vraiment une étape nécessaire dans la tournée prévue. Beaulieu préfère être inconnue et tranquille plutôt que de se trouver au centre d'une bataille politique dont, par la télévision, seraient témoins des millions d'électeurs.

2. L'enquête : les liaisons du texte

Catégoriques	Variables	Erratiques
<i>grand_émoi</i>	<i>est_en</i>	<i>Berlin_en</i>
<i>en_effet</i>	<i>chemises_en soie</i>	<i>comment_en plus</i>
<i>jeux_olympiques</i>	<i>pâtes_italiennes</i>	<i>le coin_on</i>
<i>son_usine</i>	<i>circuits_habituels</i>	
<i>grand_honneur</i>	<i>toujours_autour</i>	
<i>très_inquiet</i>	<i>est_en revanche</i>	
<i>les_élections</i>	<i>ont_eu</i>	
<i>les_opposants</i>	<i>visites_officielles</i>	
<i>un_autre côté</i>	<i>provoquer_une</i>	
<i>tout_est</i>	<i>préparent_une j.</i>	
<i>on_en</i>	<i>fanatiques_auraient</i>	
<i>en_a vu</i>	<i>plus_à quels</i>	
<i>on_est</i>	<i>s'est_en</i>	
<i>nous_avons</i>	<i>trouver_au</i>	
<i>quelques_articles</i>	<i>vraiment_une étape</i>	
<i>des_activistes</i>		
<i>dans_une</i>		

3. Les résultats : résultats globaux

Nombre et pourcentage de liaisons réalisées et non réalisées en tâche de lecture chez 8 francophones natifs

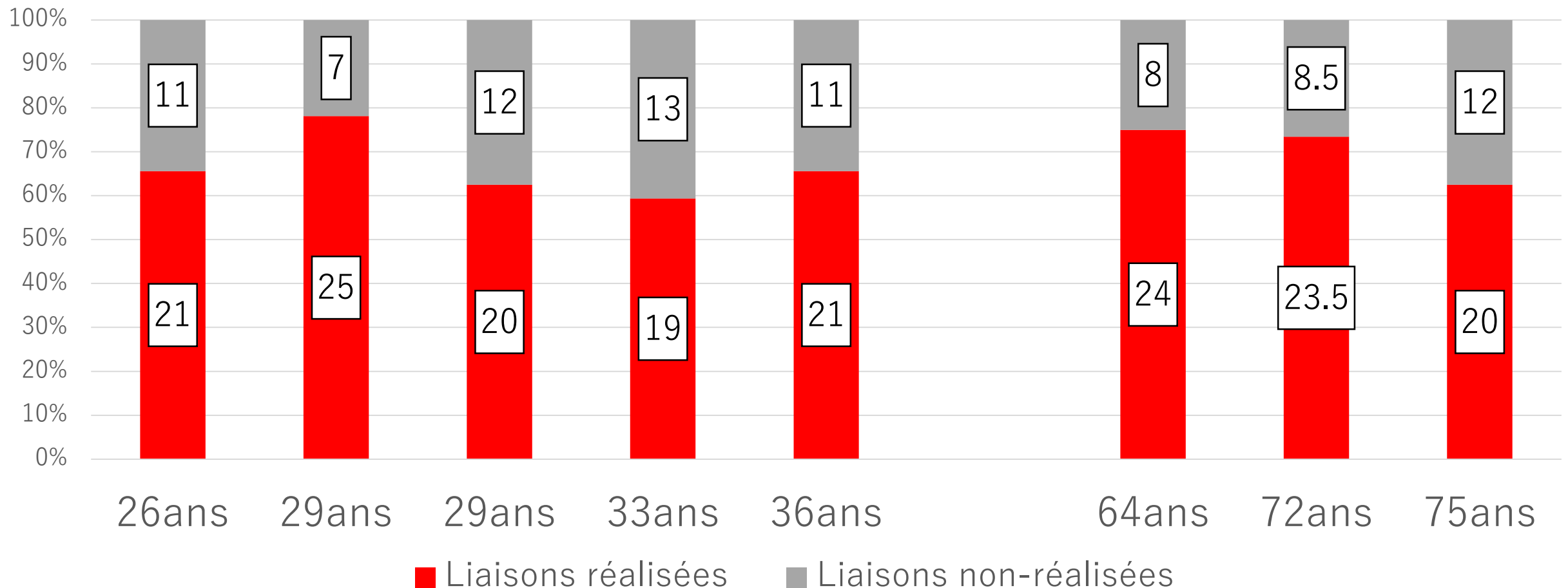


3. Les résultats : conclusions générales

- Aucune liaison non enchaînée n'a été remarquée
- Variation : de 59% à 78% de liaisons catégoriques et variables réalisées
- Variation modérée, mais présente y compris chez des personnes de profil très proche
- La moyenne des 8 locuteurs est de 68%, ce qui est proche du pourcentage trouvé chez 259 locuteurs lisant le même texte dans la thèse de Mallet (2008) : 63,2%

3. Les résultats : par âge

Nombre et pourcentage de liaisons réalisées et non réalisées
chez les 8 locuteurs classés par âge



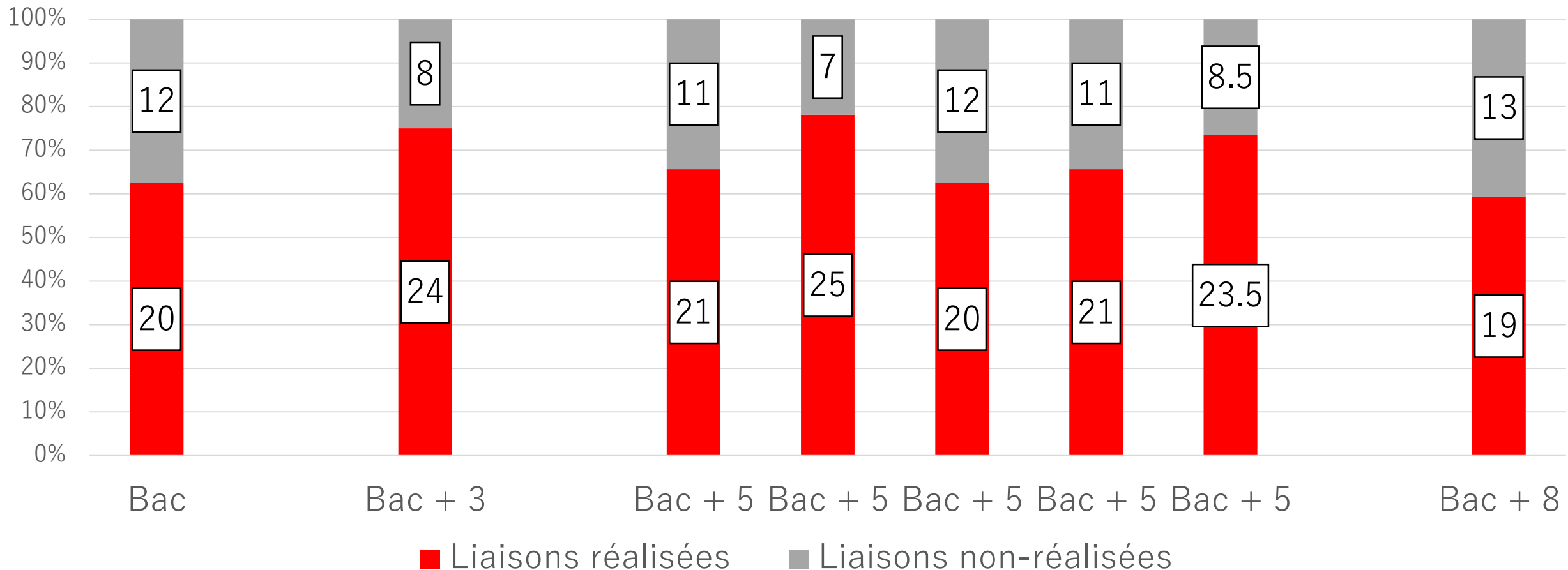
3. Les résultats : par âge

Tranche d'âge	Libre	Guidé	Texte
	% de L	% de L	% de L
< 30 ans	41,7 %	43,4 %	62,2 %
30-45 ans	40,6 %	44,9 %	61,2 %
46-60 ans	45,7 %	46,6 %	64,3 %
> 60 ans	50 %	51,7 %	65,9 %

Figure 6-10 Réalisation de la liaison selon la classe d'âge

3. Les résultats : par niveau d'étude

Nombre et pourcentage de liaisons réalisées et non réalisées chez les 8 locuteurs classés par niveau d'étude



3. Les résultats : par niveau d'étude

Niveau d'études	Libre	Guidé	Texte
	% de L	% de L	% de L
Primaire / début collège	43,5 %	47,3 %	65,2 %
Collège	53,6 %	53,8 %	64,4 %
Lycée	43,7 %	44,4 %	63,3 %
Bac à Bac + 2	37,6 %	40,5 %	56,5 %
Bac + 2 à Bac + 4 ans	46,7 %	48,5 %	65,8 %
Bac + 4 et plus	42,1 %	41,7 %	61,6 %

Figure 6-8

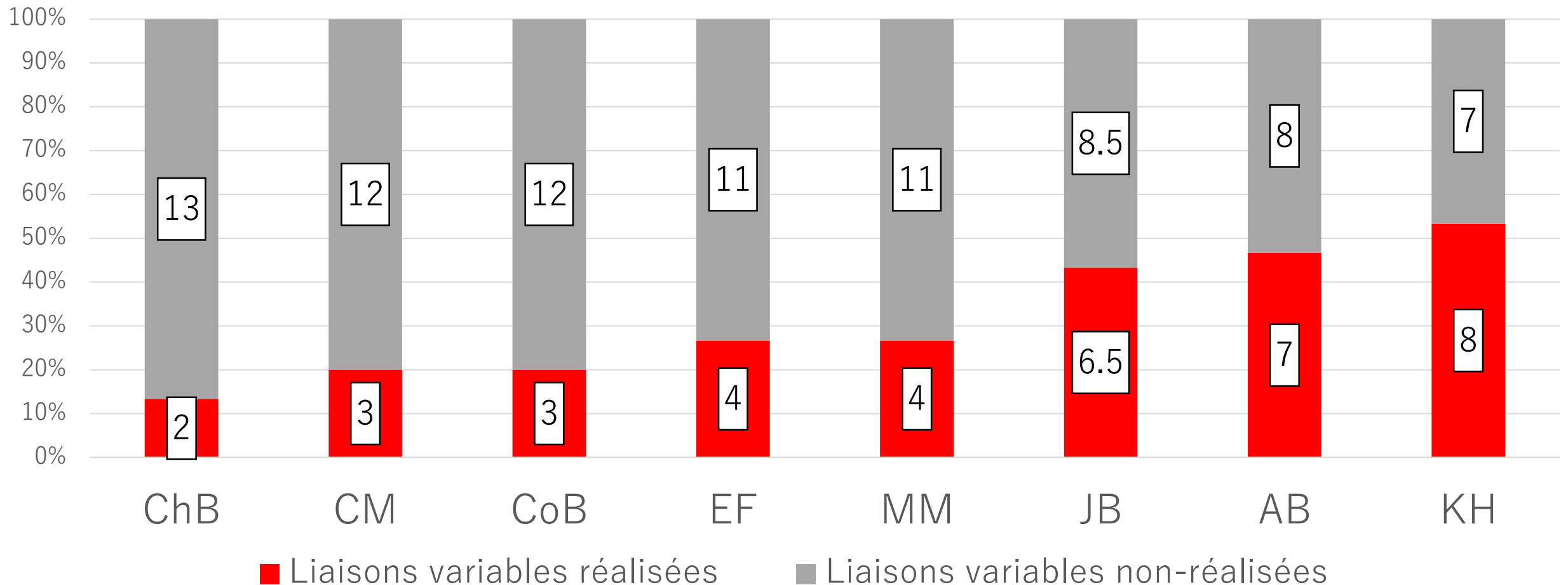
Réalisation de la liaison selon le niveau d'études

3. Les résultats : conclusions générales

- Ni l'âge, ni le niveau d'étude ne semblent avoir un impact clair
- cela semble confirmer les résultats de l'enquête de Mallet.

3. Les résultats : les liaisons variables

Nombre et pourcentage de liaisons variables réalisées et non réalisées en tâche de lecture chez 8 francophones natifs

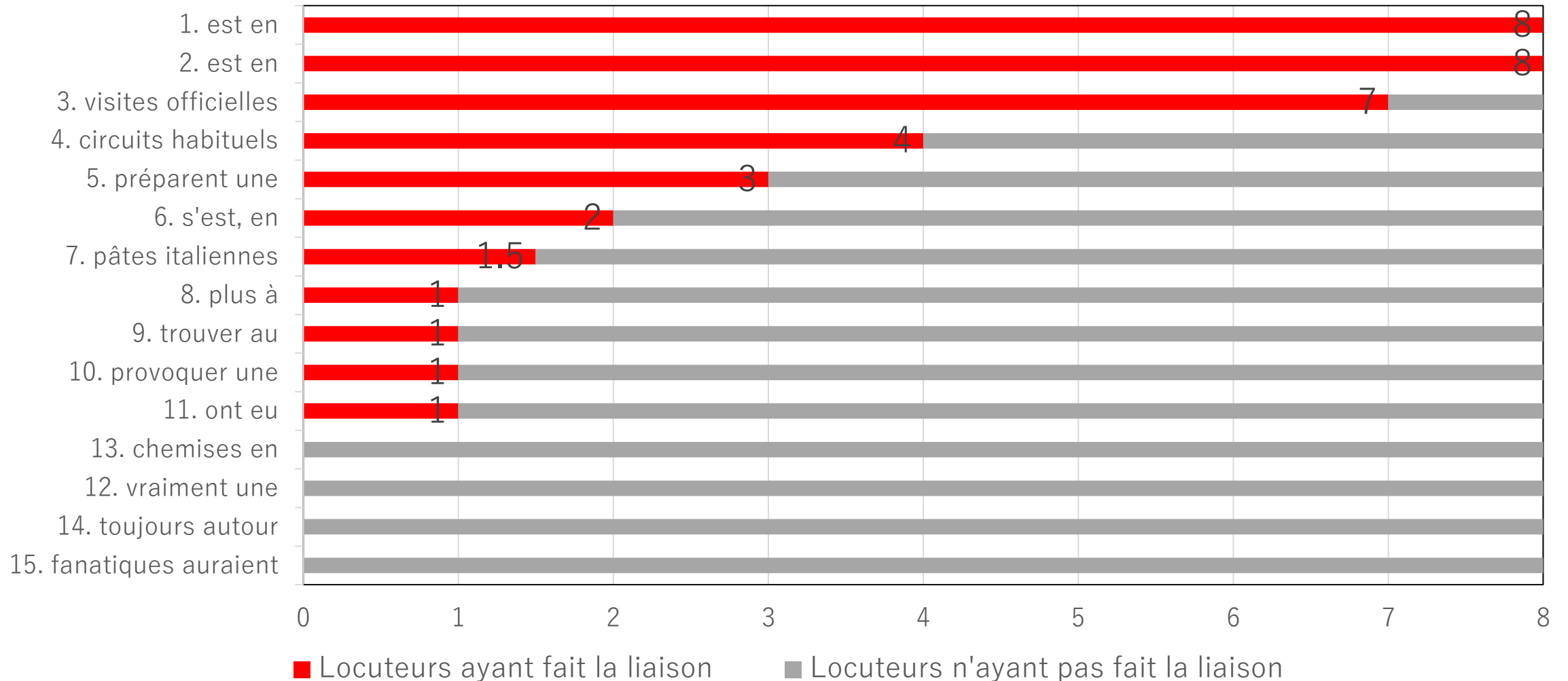


3. Les résultats : les liaisons variables

- 100% des liaisons catégoriques ont été réalisées par les locuteurs
- Aucune liaison erratique n'a été remarquée
- La différences entre les locuteurs se situe donc uniquement au niveau des liaison variables
- Le locuteur ayant réalisé le moins de 2 /15 liaisons variables réalisées à 8/15 liaisons variables réalisées.
- Même en tâche de lecture (qui favorise la liaison), seulement 1 locuteur sur 8 réalise plus de 50% des liaisons variables

3. Les résultats : les liaisons variables

Nombre de locuteurs ayant réalisé les différentes liaisons variables







3. Les résultats : les liaisons variables

- Les liaisons « variables » semblent présenter des taux de réalisation très divers
- La liaison de « **est** en » (2 occurrences) est réalisée par tous les locuteurs sans exception, et celle de « visites**s** officielles » par tous les locuteurs sauf une
- D'un autre côté, les liaisons de « chemises en soie », « vraiment une », « toujours autour », « fanatiques auraient » n'ont été réalisées par aucun locuteur.
- Nous allons nous pencher sur quelques cas intéressants.
- Certains cas permettront de montrer que pour les liaisons variables, les critères syntaxiques ne suffisent pas à expliquer les différences de réalisation.

3. Les résultats : les liaisons variables

Variation intra-locuteur et hésitations :

« son usine de pâtes italiennes »

- Ce contexte semble avoir fait hésiter plusieurs locuteurs :
 - 1 locuteur a réalisé la liaison les deux fois 
 - 5 locuteurs n'ont pas réalisé la liaison, et on donc fait l'enchaînement avec le 't' de pâtes 
 - 1 locutrice n'a pas fait la liaison, mais a avoué avoir hésité, ce qui a provoqué un non-enchaînement du 't' les deux fois 
 - 1 locuteur n'a pas fait la liaison la première fois mais l'a réalisée la deuxième fois 

3. Les résultats : les liaisons variables

Importance dans le phonologie : « chemises en soie »

- Aucun locuteur n'a réalisé la liaison de « chemises **s** en soie »
- Ce résultat n'est pas très surprenant d'un point de vue phonologique. En effet, faire la liaison obligerait :
 - Soit à prononcer deux /z/ consécutifs [ʃəmiz**z**ãswa]
 - Soit à ajouter un schwa entre les deux /z/ [ʃəmiz**əz**ãswa]

3. Les résultats : les liaisons variables

Importance de la consonne latente : la liaison en /r/

« trouver une » (1 réalisation)



« provoquer une » (1 réalisation)

- Un seul locuteur (le même) a fait ces deux liaisons en /r/. Il s'agit du locuteur qui fait le plus de liaison sur le texte. 🔊
- Cela confirme les résultats de Mallet, qui considère que la liaison en /r/ est très rare.
- Détail intéressant : ce locuteur semble faire très attention à cette liaison après l'infinitif, et prononce un « r » inutile avant une consonne (1^{ère} lecture).
« il a le sentiment de se trouver^r dans une impasse stupide. » 🔊

3. Les résultats : les liaisons variables

L'importance de la prosodie (pause) / de la graphie :

« Il s'est^t, en désespoir de cause, décidé à... » (2 réalisations)

- Il y a avait deux autres contextes avec « est en », mais sans liaison : les 8 locuteurs avaient tous fait la liaison.
- Dans le contexte 3, où il y a une virgule entre « est » et « en » :
 - 2 locuteurs ont réalisé la liaison mais n'ont pas fait de pause 
 - 6 locuteurs n'ont pas réalisé la liaison et on fait une pause (dans presque tous les cas) 
- Il semble que les locuteurs se sentent obligés de faire un choix entre la pause et la liaison.

Conclusion

- Même chez des locuteurs d'un profil semblable, il y a de la variation.
- Les classes grammaticales permettent de prévoir de façon efficace les liaisons catégoriques et erratiques.
- Tous les locuteurs ont un comportement semblable pour les liaisons catégoriques.
- La variation entre locuteurs a lieu uniquement pour les liaisons variables.
- Il arrive qu'un même locuteur ne réalise pas les mêmes liaisons lors de sa première et de sa seconde lecture.
- Pour expliquer les différences de réalisation dans les contextes de liaison variable, la syntaxe ne suffit plus. Il faut effectivement faire appel à d'autres critères tels que la phonologie, ou la graphie (les groupes rythmiques).

Bibliographie

- Site internet du projet PFC <http://www.projet-pfc.net>, et notamment la partie sur la liaison réalisée par Annelise Coquillon (onglet « le français expliqué », « la liaison »).
- Coquillon, A. Et Astésano, C. (2008) : A multiparametric phonetic investigation of liaison in standard and meridional French. *Colloque PFC international 2008 : Structures des français en contact*, 26-28 juin 2008, Nouvelle-Orléans, USA.
- Delattre, P. (1966). *Studies in French and Comparative Phonetics*. The Hague: Mouton.
- Durand, J., Laks, B. et Lyche, C. (2002). La phonologie du français contemporain : usages, variétés et structure. In C. Pusch et W. Raile (éds), *Romanistische Korpuslinguistik-Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics – Corpora and Spoken Language*. Durand, J. et Lyche, C. (2008). “French liaison in the light of corpus data”. *Journal of French Language Studies* 18(1) : 33-66. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 93-106. PDF (Durand / Laks / Lyche 2002)
- Encrevé, P. (1988). *La liaison avec et sans enchaînement*. Paris: Seuil.
- Mallet, G.M. (2008). *La liaison en français : descriptions et analyses dans le corpus PFC*. Thèse de doctorat non publiée, Université Paris X.